

臺灣民間文學口述歷史暨 身影保存出版計畫簡介

文——周定邦 研究典藏組

圖——國立臺灣文學館

臺灣民間文學為臺灣文化寶藏，也是母語文學的百科全書，藉由田野調查、資料蒐集、整理等方法來保存民間文學，最迫切優先對象，乃是採集、整理民間文學傳人的身影及其作品。目前採集對象為陳美珠、陳寶貴、吳現山、吳鳳珠、王郭招治、張秀琴等6位臺灣唸歌傳人；另有屏東縣滿州民謠傳唱人，採集對象為張碧蘭、陳玉霞、鍾秋美、黃秀英、周麗鳳、謝綿卿、潘秋儉、張三妹、張碧英、張錦桂等10位滿州民謠傳唱人。

計畫緣起

臺灣民間文學為臺灣文化寶藏之一，也是臺灣母語／文學的百科全書，無論從文學、語言、歷史、民俗、音樂的角度來看，均有極高的保存及研究價值，但是多年來由於社會結構變遷、消費型態改變及多元文化的衝擊等因素，使得這些寶貴的文化資產日漸流失，於是藉由田野調查、資料蒐集、整理等方法來保存、推廣臺灣民間文學，讓大眾瞭解它的面貌，欣賞臺灣民間文學之美，豐富本館研究資源，提供大眾更多研究、推廣的素材，因此乃計畫將分散於臺灣的民間文學資料，揀選重要者進行採集、整理、出版，以提升臺灣民間文學的研究質量，讓寶貴的民間文學資產永遠保存、流傳。

計畫內容

有鑑於臺灣民間文學傳人日漸凋零，本計畫擬以流失較嚴重、保存最迫切的民間文學傳人為優先對象，以採集、整理的方式經過專業製作，來保存這些民間文學傳人的身影及其作品等珍貴

的文學史料及作品。依據上述指標，將本計畫採集、整理的項目分為兩部分：一為臺灣唸歌傳人，採集對象為陳美珠、陳寶貴、吳現山、吳鳳珠、王郭招治、張秀琴等6位臺灣唸歌傳人；一為屏東縣滿州民謠傳唱人，採集對象為張碧蘭、陳玉霞、鍾秋美、黃秀英、周麗鳳、謝綿卿、潘秋儉、張三妹、張碧英、張錦桂等10位滿州民謠傳唱人。

執行情形

本計畫依據採集對象不同，分為「臺灣唸歌傳人」及「滿州民謠傳唱人」兩項，計畫同時於2016年啟動，並分別委託遠景出版事業有限公司進行「臺灣唸歌傳人」的採集、資料整理，靜宜大學臺灣研究中心進行「滿州民謠傳唱人」採集、資料整理，計畫均於當年年底完成。

執行成果

「臺灣唸歌傳人」的身影採集部分採集了陳美珠、陳寶貴、吳現山、吳鳳珠、王郭招治、



《歌詩傳奇：臺灣唸歌傳人身影採集》書影。

張秀琴等6位歌仔先的學藝過程、從藝生涯、表演創作經歷、同行交往、傳承授徒及其他與臺灣唸歌發展相關的議題，且每位傳人之身影採集影片均獨立成一個單元，採集長度經剪輯、後製完成後均超過20分鐘，6位歌仔先的身影採集，總長約2小時多。影片除訪談內容外，也包含了片頭、片尾（含影片發行單位、承製單位及團隊人員、致謝個人及單位、發行日期及其他必要訊息）、字幕及適當的配樂等。除了身影採集我們也採集了藝師們的精彩作品，有陳美珠和陳寶貴的經典作品〈錦裙玉玲瓏〉、吳現山的〈思想枝〉、吳鳳珠獨創的〈勸世歌〉和南管曲調、王郭招治的〈白兔記〉與〈殺子報〉、張秀琴的〈恨冤家〉、〈犁田歌〉、〈翁某勸世歌〉等等。

「滿州民謠傳唱人」的身影採集部分採集了張碧蘭、陳玉霞、鍾秋美、黃秀英、周麗鳳、謝綿卿、潘秋儉、張三妹、張碧英、張錦桂等10位民謠傳唱人的學藝過程、表演創作經歷、同行交往、傳承授徒及其他與滿州民謠發展相關的議題，讓我們得以明瞭地區民謠發展的現況及其困境，該項身影採集的總長度約1小時餘，影片內容亦包含片頭、片尾（含影片發行單位、承製單



《山海揚聲：滿州民謠傳唱人身影採集》書影。

位及團隊人員、致謝個人及單位、發行日期及其他必要訊息）、字幕及適當的配樂等。關於滿州民謠的作品採集有採集到10位民謠傳唱人以「思雙枝」、「平埔調」、「四季春」、「五孔小調」、「牛母伴」、「楓港調」、「守牛調」、「鄉村小調」、「滿州小調」、「滿州三景」、「恆春四景」及「滿州特景」等等曲調演唱的滿州民謠，內容多元豐富。

結論

「臺灣文學口述歷史暨身影保存出版計畫」經過2016年執行團隊的採集、整理後，緊接著就是將這些珍貴的民間文學資料與大眾分享，因此，我們在2017年出版了1套《歌詩傳奇：臺灣唸歌傳人身影採集》（附DVD）及《歌詩傳奇：臺灣唸歌傳人作品採集》（附CD），另外也預定於2018年出版1套《山海揚聲：滿州民謠傳唱人身影採集》（附DVD）、《山海揚聲：滿州民謠傳唱人作品採集》（附CD），這些出版品屆時都能在本館出版品流通管道上購得，希望我們的努力，能夠得到大家的讚賞，將這些原汁原味的臺灣民間文學作品傳承給後人。☒